



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФГБОУ ВО «ИГУ»

**Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра перевода и переводоведения**



**УТВЕРЖДАЮ**

**О.В. Кузнецова**

**Декан (директор)**

**«3» марта 2026 г.**

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

Наименование дисциплины – **Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью**

Направление подготовки – **45.04.02 «Лингвистика»**

Тип образовательной программы – **магистратура**

Направленность (профиль) подготовки – **«Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский; второй иностранный язык – французский)»**

Квалификация (степень) выпускника – **магистр**

Форма обучения – **очная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ  
Протокол № 6 от «3» марта 2026 г.

Председатель  О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой  
перевода и переводоведения  
Протокол № 7 от «26» февраля 2026 г.

Зав. кафедрой  Н.В. Щурик

Иркутск 2026 г.

## Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	4
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	4
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	8
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	8
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	10
4.3 Содержание учебного материала	11
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	11
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	12
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	13
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	14
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	14
а) перечень литературы	14
б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	14
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	15
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	15
6.2. Программное обеспечение:	16
6.3. Технические и электронные средства обучения:	16
VII. Образовательные технологии	17
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	17

## I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Цели** освоения дисциплины «Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью» соотносятся с общими целями основной профессиональной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области письменного и устного перевода, что предполагает

– формирование у выпускников компетенций, установленных ФГОС ВО и ОПОП, необходимых для успешного выполнения профессиональной деятельности в области перевода и переводоведения, межъязыковой и межкультурной коммуникации, научных исследований;

– формирование способности приобретать новые знания, готовности к самосовершенствованию и непрерывному профессиональному образованию и саморазвитию;

– обеспечение многообразия образовательных возможностей обучающихся;

– обеспечение подготовки выпускников, способных активно выстраивать гибкую индивидуальную траекторию профессиональной карьеры, учитывающую специфику и изменчивость условий рынка труда для областей деятельности магистра по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

**Задачи:**

### *переводческая деятельность*

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере профессиональной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативно-прагматического эффекта;
- обработка иноязычных и русскоязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Дисциплина «Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью» изучается во 2 семестре и призвана сформировать у студентов прочное системное представление об управлении проектами как новой отрасли научного знания на примере проведения научно-исследовательской работы и переводческой профессиональной деятельности. В ходе изучения дисциплины «Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью» студенты должны познакомиться с общими принципами управления проектами, видами проектов, теоретическими основами организации управления проектами. С учетом цели и задач направленности программы «Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)» означенные аспекты рассматриваются на примерах подготовки научной статьи и ВКР как научно-исследовательского проекта, а также организации командного перевода, ориентированного на формирование у студентов осознанного, ответственного отношения к профессиональной деятельности и создание условий для минимизации рисков при принятии переводческих решений.

Дисциплина «Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью» дает студенту знания, необходимые для прохождения учебной, научно-исследовательской, преддипломной практики и написания выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации).

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены печатные материалы и электронные ресурсы в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

## II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина (модуль) «Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью» относится к обязательной части программы «Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)».

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые следующими дисциплинами:

Б1.О.03 Теория и практика межкультурной коммуникации

Б1.О.04 История и методология науки

Б1.О.05 Общее языкознание и история лингвистических учений

Б1.О.06 Современная теоретическая лингвистика: проблемы, школы, персоналии

Б1.В.03 Информационные технологии в переводе

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Б2.О.01(Н) Научно-исследовательская работа

Б2.О.02(Пд) Преддипломная практика

Б2.В.01(У) Переводческая практика

Б3.01(Д) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита ВКР

## III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины «Б1.О.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью» направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика:

### Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результат обучения
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИДКУК1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	<b>Знать</b> принципы анализа проблемных ситуаций <b>Уметь</b> выявлять составляющие проблемной ситуации и связи между ними <b>Владеть</b> способностью анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними
	ИДКУК1.2 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников	<b>Знать</b> источники информации <b>Уметь</b> сопоставлять информацию из разных источников <b>Владеть</b> способностью критически

		оценивать надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников
	ИДК <sub>УК1.3</sub> Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов	<b>Знать</b> принципы системного и междисциплинарного подходов <b>Уметь</b> разрабатывать и аргументировать стратегию решения проблемной ситуации <b>Владеть</b> способностью разрабатывать и содержательно аргументировать стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИДК <sub>УК2.1</sub> Разрабатывает концепцию проекта, в рамках обозначенной проблемы	<b>Знать</b> принципы проектной деятельности <b>Уметь</b> разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы <b>Владеть</b> способностью разрабатывать концепцию проекта, в рамках обозначенной проблемы
	ИДК <sub>УК2.2</sub> Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	<b>Знать</b> причины возникновения разногласий и конфликтов между участниками проекта <b>Уметь</b> осуществить организацию и координацию работы участников проекта с обеспечением необходимыми ресурсами <b>Владеть</b> способностью организовать и осуществить координацию работы участников проекта, конструктивно

		преодолевать возникающие разногласия и конфликты, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами
	ИДК <sub>УК2.3</sub> Осуществляет мониторинг хода реализации проекта (исследования), вносит дополнительные изменения (при необходимости) в план и предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта	<b>Знать</b> возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта <b>Уметь</b> осуществлять мониторинг хода реализации проекта (исследования) <b>Владеть</b> способностью осуществлять мониторинг хода реализации проекта (исследования), вносить дополнительные изменения (при необходимости) в план и предлагать возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИДК <sub>УК3.1</sub> Вырабатывает стратегию сотрудничества и, на ее основе, организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	<b>Знать</b> стратегии сотрудничества <b>Уметь</b> организовать отбор членов команды для достижения поставленной цели <b>Владеть</b> способностью вырабатывать стратегию сотрудничества и, на ее основе, организовать отбор членов команды для достижения поставленной цели
	ИДК <sub>УК3.2</sub> Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы с привлечением оппонентов разработанным идеям	<b>Знать</b> принципы организации дискуссии <b>Уметь</b> обсуждать результаты работы с привлечением оппонентов <b>Владеть</b> способностью организовать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы с привлечением оппонентов разработанным идеям

	<p>ИДК<sub>УК3.3</sub>  Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды</p>	<p><b>Знать</b>  принципы организации командной работы  <b>Уметь</b>  распределять поручения и делегировать полномочия членам команды  <b>Владеть</b>  способностью планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия членам команды</p>
<p>УК-6  Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>ИДК<sub>УК6.1</sub>  Определяет приоритеты профессионального развития, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям</p>	<p><b>Знать</b>  способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям  <b>Уметь</b>  определять приоритеты профессионального развития  <b>Владеть</b>  способностью определять приоритеты профессионального развития, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям</p>
	<p>ИДК<sub>УК6.2</sub>  Оценивает рынок труда и предложения рынка образовательных услуг с целью реализации приоритетов профессиональной деятельности и профессионального развития</p>	<p><b>Знать</b>  рынок труда и предложения рынка образовательных услуг  <b>Уметь</b>  оценивать рынок труда и предложения рынка образовательных услуг  <b>Владеть</b>  способностью оценивать рынок труда и предложения рынка образовательных услуг с целью реализации приоритетов профессиональной деятельности и профессионального развития</p>

#### IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 з.е., 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет (2 семестр).

**4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися		Консультация		
					Лекция	Семинар / Практическое / лабораторное занятие			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
			72		16	16		36	4
1	<b>Теоретические основы управления проектами</b> 1.1. Определения понятия «проект». Подходы, связанные с определением понятия «проект». 1.2. Виды проектов и их характеристики. 1.3. Управление проектами как самостоятельная область научного знания. Проект как процесс.	2	12		4	4	–	4	



#### 4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр 2	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно- методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1	Теоретические основы управления проектами	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	1-2 недели	4	Тест 1	См. Раздел V «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
2	Области применения проектного управления	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	3-4 недели	4	Тест 2	См. Раздел V «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Командный перевод как case-study проекта профессиональной переводческой деятельности	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	5-7 недели	8	Дискуссия. Контрольный командный перевод	См. Раздел V «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
4	Научно-исследовательская работа как разновидность проектной деятельности	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	8-16 недели	20	Контрольные вопросы, дискуссия	См. Раздел V «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине = <b>36</b> час. (СР+КСР)						

### 4.3. Содержание учебного материала

#### 4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Теоретические основы управления проектами	1.1. Определения понятия «проект». Подходы, связанные с определением понятия «проект». 1.2. Виды проектов и их характеристики. 1.3. Управление проектами как самостоятельная область научного знания. Базовые стадии управления проектами.	12	4	Тест 1	УК-1 ИДК УК1.1 ИДК УК1.2 ИДК УК1.3
2	Области применения проектного управления	2.1. Организация работы над проектом. 2.2. Основные фазы жизненного цикла проекта. 2.3. Управление рисками. 2.4. 14 ключевых принципов-заповедей У. Э. Деминга. 2.5. Цикл улучшения Шухарта-Деминга «Планируй-Действуй-Проверяй-Воздействуй».	8	2	Тест 1	УК-2 ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3
3	Командный перевод как case-study проекта профессиональной переводческой деятельности	3.1. Цели, задачи и методы управления проектом «командный перевод». 3.2. Участники проекта «командный перевод». 3.3. Жизненный цикл проекта «командный перевод»	13	2	Дискуссия  Контрольный командный перевод	УК-2 ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3  УК-3 ИДК УК3.1 ИДК УК3.2 ИДК УК3.3  УК-6 ИДК УК6.1 ИДК УК6.2
4	Научно-исследовательская работа как разновидность проектной деятельности	4.1. Написание научной статьи как научно-исследовательский проект. Общие положения.	39	8	Контрольные вопросы, дискуссия	УК-1 ИДК УК1.1 ИДК УК1.2 ИДК УК1.3  УК-2

		<p>4.1.1. Постановка научной проблемы. Структура и методы изложения содержания статьи.</p> <p>4.2.2. Требования к статье. Типичные недостатки в оформлении статьи и пути их исправления.</p> <p>4.2.3. Публикация статьи как завершающая фаза жизненного цикла проекта.</p> <p>4.2. Управление выполнением ВКР как научно-исследовательским проектом.</p> <p>4.3. Документационный этап реализации проекта «написание ВКР» (определение ресурсов, составление плана, календарное планирование / график выполнения ВКР).</p> <p>4.4. Защита ВКР как завершающая фаза жизненного цикла проекта.</p>				<p>ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3</p> <p>УК-6 ИДК УК6.1</p>
--	--	---	--	--	--	--

#### 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	<p>1.1. Определения понятия «проект». Подходы, связанные с определением понятия «проект».</p> <p>1.2. Виды проектов и их характеристики.</p> <p>1.3. Управление проектами как самостоятельная область научного знания. Базовые стадии управления проектами.</p>	<p>См. Семинар 1. Теоретические основы управления проектами: концепция и методология. – BELCA, ресурс № 3288</p>	УК-1	<p>ИДК УК1.1 ИДК УК1.2 ИДК УК1.3</p>
2	<p>2.1. Организация работы над проектом.</p> <p>2.2. Основные фазы жизненного цикла проекта.</p> <p>2.3. Управление рисками.</p> <p>2.4. 14 ключевых принципов-заповедей У. Э. Деминга.</p> <p>2.5. Цикл улучшения Шухарта-Деминга «Планируй-Действуй-</p>	<p>См. Семинар 2. Особенности и стандарты управления проектами. – BELCA, ресурс № 3288</p>	УК-2	<p>ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3</p>

	Проверяй-Воздействуй»			
3	3.1. Необходимость специальных и надпрофессиональных знаний для управления проектом «командный перевод». 3.2. Цели, задачи и методы управления проектом «командный перевод». 3.3. Участники проекта «командный перевод».		УК-2  УК-3  УК-6	ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3  ИДК УК3.1 ИДК УК3.2 ИДК УК3.3  ИДК УК6.1 ИДК УК6.2
4	4.1. Написание научной статьи как научно-исследовательский проект. Общие положения. 4.1.1. Постановка научной проблемы. Структура и методы изложения содержания статьи. 4.2.2. Требования к статье. Типичные недостатки в оформлении статьи и пути их исправления. 4.2.3. Публикация статьи как завершающая фаза жизненного цикла проекта. 4.2. Управление выполнением ВКР как научно-исследовательским проектом. 4.3. Документационный этап реализации проекта «написание ВКР» (определение ресурсов, составление плана, календарное планирование / график выполнения ВКР).		УК-1  УК-2  УК-6	ИДК УК1.1 ИДК УК1.2 ИДК УК1.3  ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3  ИДК УК6.1

#### 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

СРС – один из инструментов формирования у студента потребности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, способности критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития. В результате освоения дисциплины «Общая теория перевода» студент должен четко понимать социальную значимость своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

Достижение поставленных в курсе общей теории перевода целей требует от студентов систематической самостоятельной работы.

- по глубокому освоению ключевых понятий и основных положений общей теории перевода;

- по уяснению места общей теории перевода в ряду других дисциплин и ее роли в осмыслении практической деятельности;

- по использованию теоретических положений курса на занятиях по письменному и устному переводу;

- по использованию теоретических положений курса в ходе осуществления научно-исследовательской деятельности, в том числе при написании выпускной квалификационной работы;

- по формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных переводческих компетенций.

Главная задача преподавателя – дать студентам адекватное представление об общей теории перевода, ее объекте и предмете, задачах и методах, вооружить студентов знаниями,

необходимыми для понимания сущности перевода и механизма эволюции его нормы, теоретического осмысления практической деятельности переводчика и усвоения роли теоретических знаний в решении практических задач. Главная задача студента – научиться планомерно и всесторонне осваивать дисциплину, самостоятельно приобретать дополнительные знания, расширяющие представления о переводе как сложном, уникальном виде человеческой деятельности, систематизировать и анализировать поступающую из разных источников (урок под руководством преподавателя, работа с теоретическими источниками, переводческими форумами и сайтами, собственная переводческая практика и т.д.). Самостоятельная работа студента в рамках курса «Общая теория перевода» предполагает развитие профессиональной переводческой наблюдательности, проницательности, творческой и исследовательской активности студента. СРС также ориентирована на формирование у студентов аргументативной компетенции, включающей навыки выдвижения тезиса и его последовательного доказательства, четкость и логичность рассуждений, умение оперировать фактами. Студенту необходимо постоянно расширять свой кругозор, углублять знания языка и культуры стран изучаемых языков, быть в курсе новейших изменений и тенденций в обществе и мире, обогащать свой двуязычный тезаурус, в том числе переводоведческий, необходимо владеть информацией о состоянии современной науки о переводе, стоящих перед ней задачах, приоритетах и проблемах. Необходимо систематически работать с фундаментальными трудами, первоисточниками по теории перевода, теории языка и теории коммуникации, научной лингвистической и переводоведческой периодикой, профессиональными изданиями и интернет-ресурсами, включая веб-страницы профессиональных переводческих организаций и союзов, переводческих форумов, персональные страницы ведущих переводчиков и переводоведов.

#### 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы по данной дисциплине не предусмотрены.

### V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### а) перечень литературы

*основная литература «ЭИОС»*

1. Балашов А. И. Управление проектами: учебник и практикум для вузов / А. И. Балашов, Е. М. Рогова, Е. А. Ткаченко; под общ. ред. Е. М. Роговой. – М.: Изд-во Юрайт, 2020. – 383 с. Текст непосредственный. <http://urait.ru/viewer/upravlenie-proektami-449791#page/1>. – (ЭБС «Юрайт»)
2. Зуб А. Т. Управление проектами: учебник и практикум для вузов / А. Т. Зуб. – М.: Изд-во Юрайт, 2021. – 422 с. Текст непосредственный. <http://urait.ru/viewer/upravlenie-proektami-469084>. – (ЭБС «Юрайт»)
3. Горшкова В. Е. Преподаватель – наставник при командном переводе // *Didactica translatorica*. – 2023. – № 3. – Р. 14-19. – <https://didact-translat.ru/publications/vypusk-3-2023/vypusk-3.php>

*дополнительная литература*

1. Основы организации научно-исследовательской работы: методология и технологии реализации: учеб. пособие для магистрантов / В. Е. Горшкова, Е. Ф. Серебренникова и др. – Иркутск: ИГЛУ, 2013. – 130 с.
2. Магистратура: шаг к успеху: учеб. пособие / В. Е. Горшкова, Е. Ф. Серебренникова и др. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 76 с.
3. Горшкова В. Е. Понятие перевода как процесса // Кинодиалог. Образ-смысл.

Перевод: колл. монография. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2014. – С. 144-165.

**б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

- <http://elibrary.ru/> – крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 14 млн. научных статей и публикаций
- образовательный портал ИФИЯМ – Baikal E-Learning Campus – <http://belca.isu.ru>

## **VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Учебно-лабораторное оборудование:**

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудитории (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

### **6.2. Программное обеспечение:**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форус Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц.№1В08161103014721370444.
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форус сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. Лицензия № V4991270.
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: от 11.01.2008 до 06.06.2025.
4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка  
12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**

6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23  
Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно**.
7. **Windows 7 Professional** 5 Номер Лицензии Microsoft 60642086  
11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4**. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1**. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome** 54.0.2840. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
11. **Mozilla Firefox** 50.0.Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2**. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf) . Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4**. Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
15. **BigBlueButton**. Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
16. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
17. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
18. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
20. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
21. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
22. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между

компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.

23. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

24. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

### **6.3. Технические и электронные средства:**

Авторские презентации к лекциям и практическим занятиям, фрагменты фильмов, вебинаров, мастер-классов и открытых лекций по проблематике представлены на университетском портале BELCA на соответствующем ресурсе преподавателя.

## **VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика реализация компетентного подхода предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий, развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая при необходимости проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин (модулей) в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование деловых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к опыту и чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

## **VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:**

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	Вопросы для собеседования	Входной контроль	УК-1 ИДК УК1.1 ИДК УК1.2 ИДК УК1.3
2	Тест 1 Тест 2	Раздел 1 Раздел 2	УК-1 ИДК УК1.1 ИДК УК1.2 ИДК УК1.3 УК-2 ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3
2	Практикумы 1, 2, 3	Разделы 3, 4	УК-2 ИДК УК2.1 ИДК УК2.2 ИДК УК2.3  УК-3 ИДК УК3.1 ИДК УК3.2 ИДК УК3.3  УК-6 ИДК УК6.1 ИДК УК6.2

**Оценочные материалы для входного контроля**

Вопросы для собеседования:

1. Что обозначает термин «проект»?
2. Расскажите, что представляет собой процесс, и каким должен или может быть результат.
3. Сталкивались ли вы с проектами в вашей повседневной жизни / образовательной деятельности?

**Контрольные вопросы**

1. Дайте определение понятию «проект».
2. Назовите и охарактеризуйте стадии и фазы жизненного цикла проекта.
3. Перечислите элементы проектной деятельности и обозначьте их специфику.
4. Что представляют собой задачи проекта и как они формулируются?
5. В чем состоит процесс планирования управления рисками?
6. Раскройте суть особенностей управления проектами и их роль в повышении эффективности деятельности.
7. Какие достижения человечества за последние 10 лет являются результатом успешного осуществления проекта?
8. Дайте определение понятия «команда и участники проекта».
9. Перечислите основные характеристики команды проекта и типы организационных структур проекта.
10. Какие методы разрешения конфликтов в команде проекта вам известны?
11. Перечислите основные процессы завершения проекта.
12. Перечислите содержательные элементы отчетности о ходе выполнения проекта.



